

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Réception des soumissions - TPSGC / Bid Receiving
- PWGSC
1550, Avenue d'Estimauville
1550, D'Estimauville Avenue
Québec
Québec
G1J 0C7

SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
TPSGC/PWGSC
601-1550, Avenue d'Estimauville
Québec
Québec
G1J 0C7

Title - Sujet Entretien disjoncteurs - ML Black	
Solicitation No. - N° de l'invitation F3012-15N835/A	Amendment No. - N° modif. 004
Client Reference No. - N° de référence du client F3012-15N835	Date 2015-06-23
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$QCN-006-16450	
File No. - N° de dossier QCN-5-38004 (006)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2015-07-06	Time Zone Fuseau horaire Heure Avancée de l'Est HAE
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Woods, Michael	Buyer Id - Id de l'acheteur qcn006
Telephone No. - N° de téléphone (418) 649-2715 ()	FAX No. - N° de FAX (418) 648-2209
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Solicitation No. - N° de l'invitation

F3012-15N835/A

Client Ref. No. - N° de réf. du client

F3012-15N835

Amd. No. - N° de la modif.

004

File No. - N° du dossier

QCN-5-38004

Buyer ID - Id de l'acheteur

qcn006

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

Voir pages suivantes.

Solicitation No. - N° de l'invitation
F3012-15N835/A

Amd. No. - N° de la modif.
004

Buyer ID - Id de l'acheteur
qcn006

Client Ref. No. - N° de réf. du client
F3012-15N835

File No. - N° du dossier
OCN-5-38004

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

Veillez apporter à l'invitation à soumissionner ci-haut mentionnée, les modifications ici-bas :

Ajouter le document suivant à l'invitation à soumissionner :

Compte Rendu de la conférence des soumissionnaires (CR) du 22 juin 2015.

Veillez noter que la date que l'invitation prend fin à été changé tel qu'à la première page de cette modification.

Veillez inclure le fichier attaché (Documents techniques 2 - Technical documents 2) à l'appel d'offres.

TOUS LES AUTRES TERMES ET CONDITIONS DEMEURENT INCHANGÉS.

Martha L. Black Entretien Disjoncteur
Martha L. Black Main Breakers Maintenance

F3012-15N835/A

CONFÉRENCE DE SOUMISSIONNAIRES
BIDDERS' CONFERENCE

COMPTE RENDU
MINUTES OF MEETING

La conférence de soumissionnaires est tenue abord du NGCC Martha Black situé au quai 96 au quai de la reine, à 09h00 le 22 juin 2015.

The bidders' conference is held onboard CCGS Martha Black at pier #96 at the queen's dock, Québec, at 09:00 a.m. on June 22nd, 2015.

A) MOT DE BIENVENUE/WELCOMING MESSAGE

Le président s'est présenté et a souhaité la bienvenue à tous les participants et remercier les soumissionnaires présents pour leur intérêt pour le présent projet.

The Chairperson introduced himself and welcomed all attendees and thanked the bidders in attendance for their interest in this project.

B) INTRODUCTION

Le président a expliqué que le but de la présente réunion était de passer en revue le document d'Appel d'offres portant le numéro F3012-15N835/A et le devis technique afin d'éclaircir tout point qui pourrait être obscur pour les soumissionnaires présents.

The Chairperson explained that this meeting was aimed at reviewing the Invitation to Tender document bearing serial number F3012-15N835/A in order to clarify any points brought up by any participant.

C) PRÉSENCES/PERSONS IN ATTENDANCE

Le président a indiqué qu'il agirait à titre d'autorité contractuelle pour le projet. Il a demandé aux participants de se présenter à tour de rôle.

The Chairperson stated that he will be acting as the Contracting Authority during the project. He asked the attendees to introduce themselves.

Participants:

Attendees:

<u>Nom/Name</u>	<u>Occupation/Rank/Title/Titre</u>	<u>Cie.ou min./Co. or Dept</u>
Michael Woods	Spécialiste de l'approvisionnement (marine) / Supply Specialist (marine)	TPSGC / PWGSC
Richard Bourdeau	Gestionnaire de l'entretien des navires / Vessel Maintenance Manager	GCC / CCG
Karim Diop	Chef Ingénieur / Chief Engineer	GCC / CCG
Jean-Philippe Paquet	Électricien	GCC / CCG
Stephane Forgues	President, Vente et service	CFM Services Inc.

Guy Roy	Représentant technique	Delom Services inc.
Carol McNicoll	Technicien de service	Siemens Canada
Mathieu Méthot	Directeur de service & Installation	Techsol Marine
Gino Landry	Technicien	Techsol Marine
Bill Inwood	Director	Canal Marine & Industrial Inc.

D) RÉVISION DES DOCUMENTS DE SOUMISSION/BID PACKAGE REVIEW

1) DOCUMENT D'APPEL D'OFFRES/INVITATION FOR TENDER

- PARTIE 1 RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX
PART 1 GENERAL INFORMATION

Sans commentaires / No comments.

- PARTIE 2 INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES
PART 2 BIDDER INSTRUCTIONS

2.2 La question suivante a été demandée : Est-ce que l'ouverture des soumissions peut-être retardée d'une semaine? La réponse de la GCC a été que l'ouverture des soumissions sera retardée d'une semaine.

2.2 The following question was asked: Can the solicitation closing date be pushed back later by a week? The answer from the CCG was that the bid closing date will be pushed back by a week.

- PARTIE 3 INSTRUCTION POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS
PART 3 BID PREPARATION INSTRUCTIONS

Sans commentaires / No comments.

- PARTIE 4 PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION
PART 4 EVALUATION PROCEDURES AND BASIS OF SELECTION

Sans commentaires / No comments.

- PARTIE 5 ATTESTATIONS
PART 5 CERTIFICATIONS

Sans commentaires / No comments.

- PARTIE 6 EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ, EXIGENCES FINANCIÈRES ET
AUTRES EXIGENCES
PART 6 SECURITY, FINANCIAL AND OTHER REQUIREMENTS

Sans commentaires / No comments.

- PARTIE 7 CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT
PART 7 RESULTING CONTRACT CLAUSES

Sans commentaires / No comments.

- ANNEXE A DEVIS TECHNIQUE
ANNEX A TECHNICAL SPECIFICATION

1.0 Une firme spécialisée est requise pour procéder à l'entretien préventif et quinquennal des 18 disjoncteurs principaux 600 V des trois panneaux de distribution (principal, auxiliaire et de secours).

/

A specialized contractor is required to perform preventive maintenance and a five year survey on 18 main breakers 600 V, at three distribution boards (main, auxiliary and emergency switchboard).

1.0 La question suivante a été demandée : Est-ce que tous les disjoncteurs peuvent être faits en même temps? La réponse de la GCC : Non, puisqu'il faudra transférer la charge du courant de terre à des génératrices, tous les disjoncteurs ne peuvent être faits en même temps. Les travaux devront être coordonnés avec le Chef Mécanicien et l'électricien senior du navire.

/

1.0 The following question was asked: Can all breakers be done at the same time? The answer from the CCG: No, all breakers cannot be done at the same time as there will need to be a transfer between shore power and ship's power. All work will need to be coordinated with the ship's Chief engineer and senior electrician.

2.0 Une firme spécialisée est requise pour procéder au remplacement de tous les relais de protection existants reliés aux disjoncteurs principaux; pour les deux moteurs de propulsion, les trois diesels principaux, le diesel auxiliaire, les disjoncteurs de liaison et le courant de terre.

/

A specialized contractor is required to proceed with the replacement of all existing protection relays connected to the main circuit breakers; for both propulsion motors, the three main diesel, auxiliary diesel, tie circuit breakers and shore power breaker.

A l'article 2.4 de l'énoncé de travail, ajouter 5 interrupteur/relais de verrouillage GE 86 pour donner un total de 10. Supprimer le point 'interrupteur/relais auxiliaire GE 94; total de 5' de l'énoncé de travail.

/

At item 2.4 of the statement of work, add 5 switch/GE 86 latching relay for a total of 10. Delete the following point from the statement of work 'switch / auxiliary relay GE 94; total of 5'.

3.0 La firme spécialisée devra procéder aux étapes suivantes:

/

The specialized firm must perform the following steps:

3.0 b) La question suivante a été demandée : Est-ce seulement les schémas qui seront affectés qui devront être mise-à-jour en AutoCAD, par l'entrepreneur? La réponse de la GCC : Oui, les schémas disponibles du navire SW Laurier (navire jumeau) en version AutoCad seront remis à l'entrepreneur désigné.

/

3.0 b) The following question was asked: Will the contractor only need to update the affected schemes in AutoCAD format? The answer from CCG: Yes, we will make available AutoCad drawings from sister ship SW Laurier to the appointed contractor.

3.1 b) Le point suivant a été soulevé : Les couvert de protection en polycarbonate devront être accessibles et sécuritaires. Relié à l'item 3.2 du devis, dans les compartiments les plaques de protection en mica rouge doivent rester en place et s'assurer que les nouveaux borniers sont également protégés. En façade des protecteurs en polycarbonate sont installés pour protéger tout déclenchement accidentel.

/

3.1 b) The following point was brought up: The clear polycarbonate protection will need to be safe and accessible. Related to item 3.2 of the specifications, in the compartments red mica cover plates remain in

place and ensure that new terminals are also protected. Front polycarbonate protectors are installed for protection against accidental tripping.

4.0 Exigences obligatoires

/

Mandatory requirements

4.2 La question suivante a été demandé : Est-ce que le temps de '24 derniers mois' peut-être modifié pour mieux représenter l'industrie? La réponse de la GCC : oui, modifié à 5 dernières années.

/

4.2 The following question was asked: Can the time of 'in the last 24 months' be modified to better represent the industry? The answer from CCG: yes, extend to the last 5 years.

5.0 Deliverables

/

Production diagram

Sans commentaires / No comments.

E) VISITE DU NAVIRE / VESSEL'S VIEWING

La question suivante a été demandé: Est-ce possible pour la GCC de fournir de l'information supplémentaire tel que les courbes de coordination et autres informations des équipements en place? La réponse de la GCC : La GCC va vérifier si ces informations sont disponibles et les fournir par modification de l'invitation si ils sont disponible. À l'item 3.2 du devis on demande à l'entrepreneur de procéder à une étude de coordination pour déterminer les réglages des nouvelles protections. Un document est joint sur les 'faults current calculations', et tout autres documents disponibles et pertinents sera mis à la disposition de l'entrepreneur désigné.

/

The following question was asked: Is it possible for the CCG to supply extra information such as coordination curves and other information with regards to the equipment onboard? The answer from CCG: The CCG will check if any of this information is available and supply these via a solicitation amendment if available. Related to item 3.2 of the quote the contractor is asked to perform a coordination study to determine the new protections settings. A document is attached 'faults current calculations', and all other available and relevant documents will be made available to the appointed contractor.

F) AUTRES / OTHERS

Annexe D / Annex D : Il n'y a aucun essai en mer de cédulé pour cette demande de proposition. / There are no sea trials scheduled for this request for proposal.

G) AJOURNEMENT / ADJOURNMENT.

Time : 10h30 / 10:30



Michael Woods
Autorité contractante/Contracting Authority
Travaux publics et services gouvernementaux Canada
Public Works and Government Services Canada.